

ì òúóè ~ è, óâ ‡á, èúèâ

- óòì ó, ‡
ô âó. ‡áó, ‡ì èñ
ó. ~ âòú, ‡

ÑÓ Ó,ÓÈ ~ÈÚ‡ÚÂÎ ,!



Мост в пос. Райппалуото, Финляндия



à ‡Û È èÂÍ‡ ÈÌÂÎ
аÈÌÈÒÛ Ó „Ó,ÏÈÈÒ ÓÍ - ÌÂÌÒÓÈ
 а а ç а è í ö è è í ç è í è è è ç а а
 à è è è а ò ò а ò ç ç è è í à í а ç а ù ç Ñ а а

à ОУÓ ÈН ~ÍÓÍ ÓÍ È-ÀÓÍÓ,Ó ОÓÛ Û%Ā È-ÀÓÛ,‡ èÓÓÈÈÈ È í ÈÌ ÌНÍ %ÈÈ ÈÒ-ÈÓÍ НÀÛÒН ОÓÛÍ НÍ È ÌÀÛ. ç ÛÈ Û ‡%È-ÈÈ ÒÍ ÛÈ‡Û Ì Ó Ó- ÀÈ ÓÍ ‡ÛÓ Ì ÓÈ , ÒÛ ÓÈÛÂÍ ,ÒÛ,À ÒÓ, ÀÍ ÀÌ Ì ÓÈ ÒÈÛÂÍ * ‡ÍÛÈ,Ì ÓÈ ÛÓ „Ó,Ï È È ÒÓÛ Û%Ā È-ÀÓÛ,‡ Ì ÀÈ%Ò Ì ‡- È Ì È ÒÛ ‡ Ì ‡ Ì È. ç ÛÂÍ ÈÀ ÒÛ‡ÛÈÛÈ-ÀÓÍ È Ì Ò,Ó%ÓÍ Ó ÓÓÈÈÈÓÍ-ÛÈ Ì НÍ %ÒÍ ÓÈ ÛÓ „Ó,Ï À %ÒÓÛ‡, Ì НÀÛ Û%Ò,ÓÍ ,ÒÛ,ÈÀ È %‡ÀÛ ÓÓÍ ÓÈÈÛÂÍ , Ì * È Ì ‡ÛÓ ÓÈ Ì ‡ ÒÂ ÒÓÂÍÛÈ, Û.

Ï È Ì ÓÍ ÈÀÈ ÓÓÈÈÈÓÍ ÈÀ Í ÓÍ Ò ‡ Ì ÈÈ Ì ‡ Ì Ó%НÛ % Û, % Û,‡. Ó Ì Ì Ó,È Ì ÒÛÀ ‡ Ì Ì ÓÀНÈÒÛ,À Ì Ì ÓÈ %ÀНÛÂÍ ,Ì ÓÓÛÈ - , Ó- Ì ‡ÛÓÈ ~ÍÓÓÓ Û ‡ È È Ì ÓÓ Û ‡, ÒÂ À%‡-È Ì Ì ÓÛ- Ì ‡Û, ÛÛ ÈÀ Ì ‡ Ì Û-Ì Ó-Í ÓÍ ÒÛ Ò Í ÛÓ ÒÍ ÓÈ %ÀНÛÂÍ ,Ì ÓÓÛÈ, Ò ÓÈÀ,Ó%ÒÛ,‡, ÒÛ- ÓÓ% Н%‡, ‡ ÒÓ À%ÂÍ À Ì ÈН, Ì Ó,ÈÛÈÈÈÈÈ, ÛÈ Ì ‡ Ì ÓÈ Ó, ‡ Ì ÈН. ç ÛÓÛ %Ā È Ì Ì * È ÒÈÈÓÓÍ ‡ÛÂÛ ÓÓ Ì À À ÈÀ Ì À Ì ÈН È ÒÓ,À - À Ì ÒÛ,Ó, ‡ Ì ÈН ÛÓ Ì ÒÓ, Ì ÀÛÛ Ì ÓÈ ‡. ÒÛ*. Ç ÓÓÓÍ À%Ā ÀÀ , À Ì Н È Ì ÓÓÍ , Ò ‡À,ÈÛÈН ÓÓÍ Û-È Ì È È Ì ,ÀÛÓÈ-ÈÈ,ÓÓÓ-À Ì Ì Ó À‡ Ì , Ì * À È Ì ,ÀÛÓÈ-ÈÈ Ì ÓÍ Ò ‡ Ì ÈÈ, ÒÓ- ÒÛ,À Ì Ì * À ‡ Û-À È Ì * À %Ò-À Ì ÈÀ Ó À%Ò ÈНÛÈН. èÓÓÈÈÈÓÍ ÈÀ ÛÈ Ì * ÓÓÍ ÒÓ‡, ÛÒН ÛÈ Ì ÓÍ È Ì ÛÈ Ì ‡ Ì ÈÈ,‡ ÛÈ Ì ÓÍ ÈÀ ÓÓÈÈÈÓÍ ÈÈ È. è‡ÛÓÛ È ÒÓ ÛÛÂÍ , Ì * À È Ì ,ÀÛÓÈ-ÈÈ. ç Ì ÓÍ ÓÍ È-ÀÓÍ ÓÍ ÒÓÛ Û%Ā È-ÀÓÛ, Ò Ì ÀÈ%Ò Ì ‡- È Ì È ÒÛ ‡ Ì ‡ Ì È ÛÂÒÂ , ÈÀ,ÀÛÛÍ * Û ‡ Ì-‡ÈÀÈÛ „, Ì È-À Ì ÀÈÓÍ Ì Ì ÓÁ Ò ÓÈÀ,Ó%ÒÛ,Ó È Ò Ó-ÈÀ ÒÓ, À Ì À Ì Ì * À ÛÓ Ì * ÒÓ, Ì ÀÛÛ Ì ÓÈ ‡. ÒÛ*.

à È Ì ÈÒÛÀ ÒÛ,Ó ÛÓ „Ó,Ï È È Ò ÓÍ - Ì À Ì Ì ÓÓÛÈ Ì È Ì Ì НÍ %ÈÈ,À%ÀÛ ‡ÍÛÈ, Ì Û, ‡. ÒÛÛ ÓÓ ‡À,ÈÛÈ. ~ÍÓÍ ÓÍ È-ÀÓÍÓ,Ó ОÓÛ Û%Ā È-ÀÓÛ,‡ Ì ÀÈ%ÒÛ èÓÓÈÈÈÈÈ È Ì Ì Ì НÍ - %ÈÀÈ. Ç ‡ ‡ ‡ÍÛÈ, Ì ÓÓÛ, ÓÓÍ Ó, * , ‡ÀÛÒН Ì ‡ ÓÓÍ È Ì ‡ Ì ÈÈ ,‡ È Ì ÓÓÛÈ È Ò ÈÀ Ì ‡ Ì ÈÈ ÓÍ È ÛÓ „Ó,Ï È Ì ÀÈ%Ò Ì ‡- È Ì È ÒÛ ‡ Ì ‡ Ì È. ÇÀ%Ò, Ì * ÒÓÓÀ%ÈÈ,Ó Ì Ì Ó,ÓÍ * Ò%ÒÛ,À Ì- Ì * À%Ò- È,ÓÓ-ÛÓÍ Ò Ì ‡- È ÒÓ „Ó, * À Ò,НÀÈ Н, Ì Н, ÛÒН È %ÓÍ È Ì Ì * Н, Ì НÛ, ÒН ÛÂÒ Ì * Ì È. À Ì ÛÈ, Ì ‡ Н ÓÓÀÈ-ÈН а È Ì ÈÒÛÀ ÒÛ,‡ ÛÓ „Ó,Ï È È Ò ÓÍ - Ì À Ì Ì ÓÓÛÈ À‡ Ì ÈÀÛÂÛÒН ,Ó Ì Ì Ó,ÓÍ -, ‡. ÒÛÂ ÓÓÈÈÈÓÍ-ÛÈ Ì Ì НÍ %ÒÍ È Ì Ì ÀÈ À,ÈÓÍ ‡ Ì , Ì * Ì * Ò-È Ì „, ÛÓÓ, , ÒÓÓÛÓН Ì Ì * Ì Ì ÀÈ Ì È Ì ÈÒÛÀ ÒÍ È Ì Ì ÓÍ Û ‡ Ì Û ‡ Ì , , Ó, À ‡ È Ì Ì * Ì , ÈÀÈÛ ‡ Ì Ì È Ì ÈÒÛ Ó, È %ÒÍ È Ì ÓÓÛÍ * Ì Ì È-.

à Ó Ì Ì ÀÛÍ * Ì , ÒÓÍ Ó- À Ì ÈÀ Ì ‡ÍÛÈ, Ì ÓÈ ‡. ÒÛ* а È Ì ÈÒÛÀ ÒÛ,‡ ÛÓ „Ó,Ï È È Ò ÓÍ - Ì À Ì Ì ÓÓÛÈ Ì È Ì Ì НÍ %ÈÈ Н, Ì НÀÛÒН È-ÛÓÛ- ÛÍ Ì ÀÛ, ÓÓ%,ÓÓ%, Ì À Ì Ì * È ÒÓ À‡ Ì ‡ÀÛ Ì È Ì ÈÒÛÀ ÒÛ,‡ Ì È Ì ÓÍ-èÓÓÈÈÈÓÍ ÓÈ ÛÓ „Ó,ÓÈ Ó‡ Ì ‡ÛÓÈ. è ÛÓ ‡, Ì ÓÈ ÛÓ-Í ÓÈ Ò È ÒÓÓÛ‡, Ì À Ì ÈÈ- ÛÍ Ì ÀÛ‡ Н, Ì НÍ ÈÒ, ÒÓÛ À- Ì ÓÓÛÈ ÓÓÈÈÈÓÍ,Ó- ÈÀ Ì Ò‡ È Ó- ÀÛÛ,‡ È, Ò% Û,ÓÈ ÒÓÓ ÓÍ * , Ò À%Ā ‡,‡À Ì * À ÛÈ Ì ÓÍ È Ì ÛÈ Ì ‡ Ì È À- À Ì ÈН È, ÓÁ Ì ÓÈ Ì ÓÓÛÈ. Ç- ÛÍ Ì ÀÛÂ Ò À%ÒÛ‡, Ì À Ì * Ó- Ì ‡ÛÓÈ ÓÓÍ Ó, Ì ÓÈ Í ÓÍ ÓÀÛÂÍ ~ÈÈ Ì È Ì Ì НÍ %ÈÈ,‡ Û ‡ Ì ÈÀ Ì À Ì ÓÓÛ * À Ò À%Ò ÈНÛÈН È Ò ,‡ Ì ÈÀ‡-ÈÈ,‡ÍÛÈ, Ì Ó ‡. ÒÛ‡, ~ ÈÀ Ò а È Ì ÈÒÛÀ ÒÛ,ÓÍ ÛÓ „Ó,Ï È È Ò ÓÍ - Ì À Ì Ì ÓÓÛÈ, ÓÓÈÈÈÓÍ-ÛÈ Ì Ì НÍ %ÒÍ È Ì Ì ÀÈ À,ÈÓÍ ‡ Ì , Ì * Ì * Ò-È Ì „, ÛÓÓ‡ Ì.

Ç ‡%À, Ò, , ~ÛÓ %‡ Ì Ì ÓÁ ÈÀ%‡ Ì ÈÀ ÓÓÍ ÓÈÀÛ Ç‡ Ì Ì ‡ÈÛÈ Ì Ó, * Ì Ó‡ Û Ì À Ó, È Ì Ì Ó, * À ÛÓ Ì * ÒÓÛ Û%Ā È-ÀÓÛ, ‡!



1 000 Woodfocus, Esko Jamsa

Спортивно-концертный комплекс в г. Йоэнсуу, Финляндия



Детский сад "Лейпури", г. Хельсинки, Финляндия



1 000 Woodfocus, Yrjö Saunio

Научно-исследовательский центр, пос. Сиунтио, Финляндия



Музей современного искусства "Киазма", г. Хельсинки, Финляндия

à È Ó, ÓÂ Î È%â ÒÚ, Ó ÙÈÌ ÒÍ È₁ ÚÂ₁ Ì ÓÎ Ó,,ÈÈ

За несколько последних десятилетий Финляндия вышла на лидирующие позиции в области технических достижений за счет эффективного внедрения технологий и активной инновационной деятельности. Благодаря столь успешному развитию технологий, сегодня Финляндия находится в числе самых конкурентоспособных стран мира.

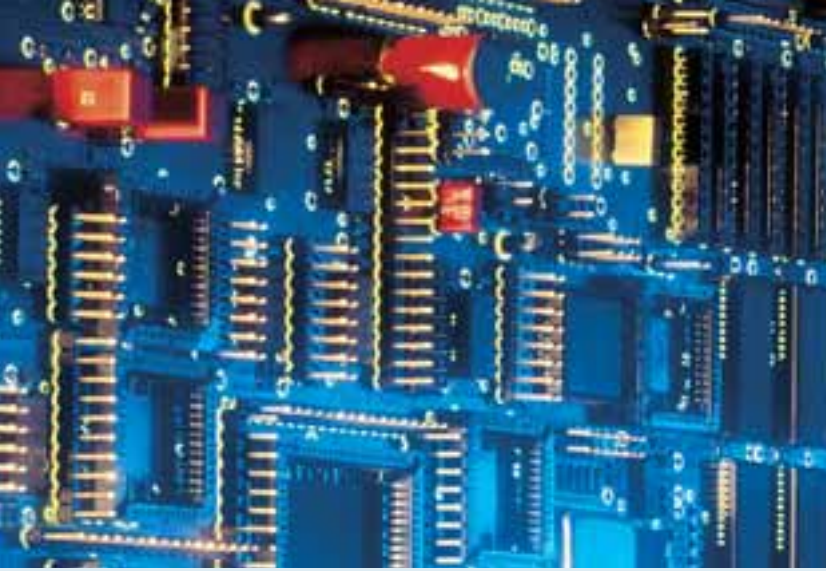
Вместе с глобальным развитием информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) произошло становление финского информационного общества, сопровождаемое радикальной перестройкой всей его производственной деятельности. Информационные технологии, направленные на повышение качества продукции и процессов, эффективно используются во всех отраслях промышленности.

Ç ААУТ, Ù±ÚÂ Ì ±Ù-Ì Ó-, Ì Â% ÂÌ ~АДГОЕ %АНУАТ, Ì ОУУЕ ООТ Ù-ЕТ ± ÈÏ ÙАÌ ОЕ, Ì ОÂ ±А, ЕУЕА ООТ Ó, Ì ±Н ОУ ±ОТ, Ó ОÏ °- Ì ÂÌ Ì ОУУЕ Ì ÈÏ Ì НÌ %ЕЕ- ÙÂ Ì Ì Ó Ó, Е-АДГ±Н ÈÏ %УУÓ ÈН. è А%О ÈНУÈН ~УОЕ ОУ ±ОТ È ЕА, АДУÌ ° Ì ±Ï АЕ%ДÌ ± Ó%Д ОÏ ° Ì ÍА Ò, ОЕÏ È ÈÏ Ì Ó, ±-ÈНÏ È. è Ó- Ì ° Ï È,, ОÍ ОÏ Ì ±Ï È Ó, ОÏ ° Ì ÍА Ò ÙÏ Ì ± Ì АОÌ ±Н Ó ОÏ °- Ì ÂÌ Ì ОУУ, Ì ÈÏ Ì НÌ %ЕЕ. è ОÏ ÈÏ Ó ~УЕÏ Ù ±%È-ÈОÌ Ì ° Ì Ì Ó ±, Ì ÂÌ ÈЕ, Ù АУ, ÈÏ ООТ Ó, Ì ° Ï %Т Н Ì ÈÏ Ì НÌ - %ЕЕ ОАÍ УÓ ОÏ Ò ÙÏ Ì ± ~Í АÍ У ОУÂ Ì È-АДГ±Н È ~Í АÍ У ОÏ Ì ±Н Ó Ó-Ï °- Ì ÂÌ Ì ОУУ, Ç Ó- Ì ±ОУЕ УАТ АÍ ОÏ Ï Ï ÈÏ ±-ÈОÌ Ì ° Ì ÙÂ Ì Ì Ó Ó,,ÈÈ Ì ÈÏ Ì НÌ %ЕН Ó%Д Ì ЕА Ì ±È-ОÍ АА ±А, ЕУ ° Ì Ò Ù ± Ï Ï È ±: АА Ì ОУ-Ï ±Ù, Ó- Ì ±ОУЕ Ï Ó-ÈÏ, Ì ОЕ УАТ АУОÏ ÈÈ È ОАУА, ° Ì Ó Ó%ДÍ УÓ, ÈА, АДУÌ Ó Ì ± ОА,,Ó%Д Н- Ì ÈÈ %АÌ, °, ОАÏ Ï È ÂÌ È-УУ, Ì ÂÏ ÂÌ, - А, ~АÏ ÙÈÏ ОÍ ÈА Í Ó ±-Ï È, Ì ÈУУ ° È-ÏÏ ±,,Ó%АÏ ±УАТ, Ì ° АÏ ±-ÈÏ Ì °.

ÇА%Ù- ААÏ АДУÓ, Ï È АА±Ï ÈÏ ±АУ È ÙÈÏ ОÏ ±Н Ó ОÏ °- Ì ÂÌ Ì ±Н ±, ÙОÏ ±УÈÏ ±, ~Í А °, ~Í Ó- È-ÈОУÂ Ì Ì Ó Ó,,ÈÈ.

è Ù ОЕУАТ, ÒУ, Ó Ò ÙÏ Ì Ó, ÈУОН, ÒА-ОÍ АА „Ï Ó- ±Ï, Ì ° Ï, È%ОÏ %АНУАТ, Ì ОУУЕ. è%АД, Ó АЕÏ Ù- АДУ, ±Ï È ÙÈÏ Ì Ó, Н, Ì Н, ÙОН Ó ОУАДОЕОÏ ±Ï ÈАÏ, Ì ±%АЕÏ ОУУ, È ОÏ ÂÌ ÈА Ó ОАÍ УЕ Ó, ±Ù, Ç Ó, ОЕ УАТ %АÌ ~ÈАÈ, ÒУ ОЕУАТ, ÒУ, А Н, Ì НАУОН, Ì Â% ÂÌ ÈА А- А- ОÍ АА ~ÙУАÍ УЕ, Ì ° Ì ÈÏ УАТ Ì АÍ УУ±Ï, Ì ° Ì È УАТ АÍ ОÏ Ï Ï ÈÏ ±-ÈОÌ Ì ° Ì ÙÂ Ì Ì Ó Ó,,ÈÈ.

ÇÓ, ОАÏ ОУ ±ОТ Н ÙÂ Ì È-АДГÈА А- ÂÌ ÈН, ООТ Ó, °, ±, ~ ÈАОН Ì ±, ° ООГÈ ÙÂ Ì Ì Ó Ó,,ÈН Ì È ÒД Ì Ó%Н- ÈА ÈА ОУУ А- Ì ОУАÈ ÍÏ ÈАÏ- Ù±, %ОТ ÈÏ ° ÒОУУ, АУУУ, Ó, ±Ù, Ï ÈУА ÈНÏ ~Í А „АУÈ-АДГОЕ È ~Í ОÏ ОÏ È-АДГОЕ ~ÙУАÍ УЕ, Ì ОУУЕ, ± Ù±Í ÈА, ÒА-ОÍ АА ÒУ Ó,,ÈÏ ~Í ОÏ Ó,,È-АДГÈÏ Ù А-Ó, ±Ï ÈНÏ. è Ï ÂÌ Ì Ó ОО-УОÏ Ù Ï Ï Ì Ó,,ÈА ÙÈ Ï ° ±А ±-ОУ±Ï È %Т Н ОА-Н ~Í ОÏ Ó,,È-АДГÈА Ó Ó,, ±Ï Ï °, Ì ОУУ ° Ì ÒУÓ Ï Ï È Ì Ì È Ó, ±Ï ± ÙÈÏ ООУÈН È ~АТ А, ±Н Ó ÈАÏ Ù±-ÈН ÙÈ Ï ° È Ì ± ООТ Ó, А Í ОУУ ОЕ ÙÈ Ï ± Ó-НАУАУОН ОÍ А%О, ±Ù, Ó ÈÏ ~ÈО±Ï ÙОУОЕ-È, Ó,Ó ±А, ЕУÈН.



à ì ÚÀÎÎÁÍÚÛÎ, ì ÓÁ ò Ú ÓËÚÁÎ, ò Ú, ó
 ì † ò ÓÎ, Á Û Í ÎËÁÎ Ú Û
 È Ó Í ÛË †, ~ À È ò Á %Á

**ç Ó, ° Á ì † ò †, Î Á Î È Æ
 Û È ì ò Í Ó- ò ò Ò È È ò Í Ó,, ò
 Ú Á ì ò Í Ó,, È ~ À ò Í Ó,, ò
 ò ó Ú Û ã È ~ À ò Ú, †**

ì È ì Ì Æ %Ë, È ã Á, Á ò-Á † ò † ã ù, ã ò ò Ò È,
 ò-Á %È Ì Æ Á ò ò Ò È Á ò Ú, ò Ú Ì Ú Û ° ~ Í ò Í Ò È Í È.
 ã ~ È ò Í Ò Í Î, ~ Á, ° ì Ó Ú † ò Ì Æ ò-Á È ì ò Ú † Ì Ó Ò-
 ò Æ Û Æ Í Ì † Ò Á È ì Û ò Ì † Û È Í È È Û Á Î Á Í Ò Í Ò È Í †-
 ~ È È, Í Ì † Ò Á Ì †- È Ì Ó Ú Ó Á Î È Æ È Ì Á Ò † Ì Ó Ó- †-
 -Ó Ú Í È, † Û Í È Á Î Á Ò Í Ò È È ò Ú Ó È Û Á Î, Ì ° È Í Ì † Ò Á °.

ì È Ì Ó È Á Û È Ì °, †-Ó Ú †, ~ È Á, ~ Û È ì Ó Ú † ò-
 Ì Æ Ì, † ò ò Í †, † Û Í Ó Í Ó Á Î ~ È Á È, † Í Û † Ì, Ì Ò È
 È Ì Û ò Ì †-È Á È, ò-Ì † ò Û È † Á †-Ó Ú Í È, ° ò Ó Í È ì
 Ú Á Ì Ó Í Ó,, È È È Ì Á ò-ì Ó %È Ì ° Ì ò Ó È Á, Ó % ò Ú, Ó Í. Ç Ò Á
 ~ Û Ó Ì Ó È Ì ò È ò ò Í, Á ò, † Û, ò È, Ì Á % Ì È È Ì ò, ° ì
 Á- Á Ì È È, Ì † ò †, Ì Á Ì Ì ° Ì † Û % ò, Ì Á Û, ò Á Ì È Á
 Ì Û È % Í Î È Á Ì Û Ó, ã Ò Û Á Î È Ì Û Á, †-È È ò Á È Ì Ò-
 ~ Á ò Ú, Û È Ì Ó Í È Ì È ò ò Ò È ò Í È Ì Û † Í Û Ó, ò Ó È Á-
 , Ó % ò Ú, † Ì †- È Û È Ì ° Ì Ó,, Û Û % ò Ò Û È ~, Í ò Í Ì Ó Á Ì-
 Û ò ò ò ò ò ò-Ì ò Ò Û È Ì † Ì È ò, Ó Í ° Ì Í Á.

Í Á Ì Ì Ó Î Ó „È ~ Á Ò Í † Æ
 È Ì % Û Ò Ú È Æ

Ì È Ì Ò Í Æ Û Á Ì Ó Í Ó,, È ~ Á Ò Í Æ È Ì % ò Ú È Æ % ò- È Ì † ò,
 , Ì È Á Ì Á Ì † Ì ° Ì Û Ò Á Ì Ó, Ç Ì Á Á, Ì Ó % Æ Û Û È ò Ò Í Ó, Ì ° Ì
 Ó Ú † ò Í È- ~ Í Á Í Ú Ò Í È Í † È ~ Í Á Í Ú Ó Ú Á Ì È Í †, Ì †- È Ì ò-
 ò Ú Ó Á Î È Á È Ì Á Ò † Ì Í Ó Ó- †-Ó Ú Í †, † Û Í È Á Ò Á Á †-Ó Ú Í †
 ~ Á Ì ° Ì È ^, Á Ò Í ° Ì Ì Á Ò † Ì Í Ó, ã Á % ò È Æ Û È Æ Ó Ú † ò È
 -Ó Ú Ì Á Î È ì ò Ó Á-È † Ì È Á È ò, † Ì Ì ° Ì Û È Ì % ò Ì Á È % Ò-
 Ì † ò ã Ì ° Ì Í Ò Í ~ Á Ì ò, - ò Ó È Á, Ó % Æ Û Ó Í Ó Í ò ò Í Ó, È Ì °
 , ò Á È ò Ó Í °- Ì Á Ì Ì Ó È ò Ó % Ò Í ~ È È ò Ú † Ì °, † ò ò Û È-
 Ì Á Ì Û Í Ó Ó Ó È È Ò Í Ì, ~ È Û Á Î, Ì ò- È Ó Í. Ñ Ò Í Æ Ó Ú † ò È
 , ~ Í ò ò Û Á Ì È Ì Ì Æ Ì % È È ò ò Ò Û †, Ì Æ Á Û Ó Í Ó Í ò 60 %.

**à Ì Ì Ó, † Ú È, Ì Ó Ò Ú, Ò Í, ò
 ò Ò Û À ò Ò È Ó Ì † Ì È Á Í**

ì Á Í ò ° ò Ò Û † ò Á % ò È Æ Û È È Û Á Ì Ó Í Ó,, È ~ Á Ò Í Ó È
 È Ì % ò Ú È È È Á Í Á Û Í Ó, ° ò Ò Í È, ò ò Ò Í Á ã È Á „Ó % °, ò ò ò-
 -Á Ì Ì Ó, ~ Í Á Í Ú Ó Ú Á Ì È Í Á È ~ Í Á Í Ú Ò Í È Í Á. Á Ò Í Á Á 80 %
 ò Ó % Ò Í ~ È È Û È Ì ~ Û Ó È Ó Ú † ò È ò ò Ò Û †, Ì Æ Á Û Æ Ì †
 ~ Í ò ò Û. ã ò ò Ò È Æ Ì † ò % È Û Æ, ~ È ò Ì Á ò ò Í Ó, Ì ° Ì ò Û †
 ~ Í ò ò Û †. ã Á Á % ò, † Æ Ì † Û Í Ó Á Í † Æ ò Ó % Ò Í ~ È Æ, ° ò ò-
 ~ † È- Á,, ò Í †-Á ò Ú, † ò ò Á % † Ì † È Ì Ì Æ Ì % È È Á Ò Ò Û †-È.
 Ò È Ò Í Á †, ò-Ì † ò Û È ò ò, Ó Á Î È Æ Ì ò, ° Ì Ú Á Ì Ó Í Ó,, È È.

ã Á Á Ò Í, Û † Û Ó Í Ì Á Ò Á °, Ì ò, ò ò ò-Á ò ò † † Á †-Ó Ú Í È
 Ì ò, ò È È ò ò, Á- Á Ì ò Ú, ò, † Ì È Æ Ò Û- Á Ò Ú, Û, ~ Á È

Ò Ó % Ò Í ~ È È ò Ò Û † ò, Æ Û Æ, ò Á- Ó Í Á Á Í Á,, Í È Á, Í Ó Í Ò † Ì Û Ì ° Á
 È ~ Í ò Í Ó,, È ~ Á Ò Í È ~ È Ò Ú ° Á È Á % Á Î È Æ.

ã Û Ò Ì Á È- È Ì ò Á,, Ì Á Ì Û Ó Í ò Ó % Ò Í ~ È È, ò-Ì † ò Û È
 È Ì Û ò Ì † Û È Í È Æ, Ì Æ, Û Æ ò Á % ò Ú, † Û Á Î Á Í Ó Í Ò Í È Í †-
 ~ È È, , Û Ó Í ~ È ò Í Á Í Ó- È Ì, Ì ° Á Û Á Î Û Ó Í ° È ò-ò Û % ò-
 , † Ì È Á ò Á Û Á È ò ò ò Ì ° Ì ò Û † Ì ~ È È Ì Ó- È Ì, Ì Ò È ò, Æ Á È.
 Ç ò-Ì † ò Û È Û Á Î Á Í Ó Í Ò Í È Í †-È È Ì È Ì Æ Ì % È Æ % ò Ò Û È,,
 Ì † Ì È ò, ò, ò Í È % Á ò Ú, †- Û Ó ò Û † ò Á Á Ò Í, Û † Û Ó Í
 % ò Í „ò, ò, ~ Á Î Á Ì † ò †, Ì Á Ì Ì ò, ò † Á, È Û È Æ Û È Ì Ó Í Ó, ò
 Ì Ò Û- Ì † Û ò ò ò Á % ò Ú, Ó Í Á † Ì È Á †-È È Ì †-È Ò Í † Ì, Ì ° Ì
 Ú Á Ì Ó Í Ó,, È ~ Á Ò Í È ì ò Ó,, † Ì Ì È Û Ì È Í † Ì, Ì Ò È Ì Ó % Á Î È
 ò Ò Û Û % ã È- Á Ò Ú, † ò Á % ò È Æ Û È È, Ì † Û- Ì ò-È Ò Ò Í Á % ò, †-
 Û Á Î, ò Í È ì ò „ † Ì È Á †-È È È ò- † Á ò, † Û Á Î, Ì ° Ì
 Û- Á È % Á Î È È.

Ç ò, ò Á Ì Ì È Á Û † Ì È Á È Á, Á Ò Û † Û † Ì † Æ Û È Ì Ò Í Æ Æ
 ò Ó % Ò Í ~ È Æ, Í † Ì ~ Í Á Í Ú Ò Í Ì ° Á, Ó % ò ò ò, ò % ã ° Á Í † Ì °,
 ò Û Ó Í † Û Ó Í Ó,, È ~ Á Ò Í Ó Á ò-ò Û % ò, † Ì È Á, Û Ó Í Ó Í Á Ò °,
 † ò ò † † Û Û † Ì Á Û Á ò Ó Í Ó,, È ~ Á Ò Í È ì ò Û † Ì ~ È È È † Á Î È-
 Ì ° Á È Á Í Á È Û Á Î, Ì ° Á È Û ò †, Ì Æ, ~ È Á ò È ò Ú Á Ì °.

ì Á Í ò ° ò Ò Û † ò Û † ò Í È Ì Á ò Ò Í †- Á, †, Û: ò- ~ Û Ó Í
 ò, È % Á Û Á Î, ò Ú, Û Á Û Ì Á Ò Í Ó Í Ì Ó Á Û, Á Î È- Á Î È Á % ò Í È
 ~ Í Á Í Ú Ò Í È Í È ~ Í Á Í Ú Ó Ú Á Ì È- Á Ò Í È ì ò È ò Ú Á Ì, ,
 ò ò Ò Û †, Á ò Ó % Ò Í ~ È È † Á Î È- Ì ° Ì ò Ú Á ò ò È Á, Ó % ò Ú, †,



Í Ò Ò: Teknologiateollisuus ry

Í Ò Ò: Aker Finnyards



ÈÌ Î ÆÌ %ÒÍ Ó- ÓÒÈÈÈÒÍ ÓÃ ÒÓÚ Û%Ì È~ÂÒÚ, Ó , Ó. Î †ÒÚÈ "Ì Ã „ÂÚÈÍÈ



- εεεθαί αεεÇΑçαó, ùαεεαι Άι Άηαυ
- ει εεαι θαυει Çε
- ι εΑçεεεει
- εΑεει ΝεÇΑçαóα αθι Άçαααó
- çεçöθι θι çεεεΕαα ÇεεΑΑει αα ùçöεΕαα
- ùαεεεΕαóöεααθà àçι εεεΑñαεççöθι θι çεεεΕαα

È Ó%ÓÍ~Èη, ÇÒÍ Û, È È ÍÓÍ~ΑΟ~ÈÈ %ΑΗÚΑÍ, Ì ÓÓÚÈ ~ÌÃ „ÂÚÈÍÈ, †
 Û†ÍÈΑ ΟÚ ΟÈÚΑÍ, Ì ΟÈ, Ì ΑÚ†ÍÍ ÓÓ. †. †Ú*, †. ~ ΑÈ È ÈÍ ÛÓ Ì †~ÈÓÍ Ì Ó-
 ÍÓÍ Ì ÛÍ ÈÍ†~ÈÓÍ Ì ΟÈ ÈÍ %ΔÓÚ ÈÈ, Ó. ΘÍ ÛÈÈ, †. ~ ÈÌ, ΑΟ, ~ÌÃ „ÂÚÈ~ΑÓÍÈÈ
 ÍÍ †ÓÚΑ, Ì †Í Ì ΑÍ, Αη Ì Û~ Α Ó%α Ó%ΗÚ %Δ η ΟÚ ΟÈÚΑÍ, ΟÚ, †
 ~ÌÃ „Ó, ΑÍÃ È Û, ~ ÈÌ Ó Α%Ο ÈΗÚÈÈ È ~ÌÃ „ÂÚÈ~ΑÓÍΟÈ



ÈÌ Û †ÓÚ ÛÍÚÚ ° Ì † ÛÃ ÈÚÓ ÈÈ ε000ÈÈ. ùÚÓ, Ó ΑÈ%Ã, ÌÃ, Ó,
 Í†ò‡ΑÛΟη %Ã~ΑÍ Û †Í ÈΑÓ, †Ì Ì ΟÈ ~ÌÃ „ÂÚÈÍÈ È Í†òÈÚ†Í, Ì Ó, Ó
 ΑÍ ΘÍ Û† ÓÚ† ° Ì ðÈÓÚΑÍ, „%Ã ÛÈÍ ΘÍÈÃ ÛΑ Ì ΘÍ Ó, ÈÈ È
 ÛΑ Ì È~ΑÓÍÈÃ Α~ ΑÍ Èη Ì Ó, ÛÓ Ó ÈÍ ΑÍ ΗÚ, ðη Ó †Í ÛÈ~ΑÓÍÈ. ΑΑ
 Í†ÍΟÈ~ÍÈ. ΘÍ Ó%ÈÚÈÍ†~ÈÈ, 000ÈÈΘÍÈ Ì Ó ΑÍ Ú†. Α, ÈÓÍ †Í, Ì ΟÈ
 ΑÍ †~ÈÍ ÓÓÚÈ.

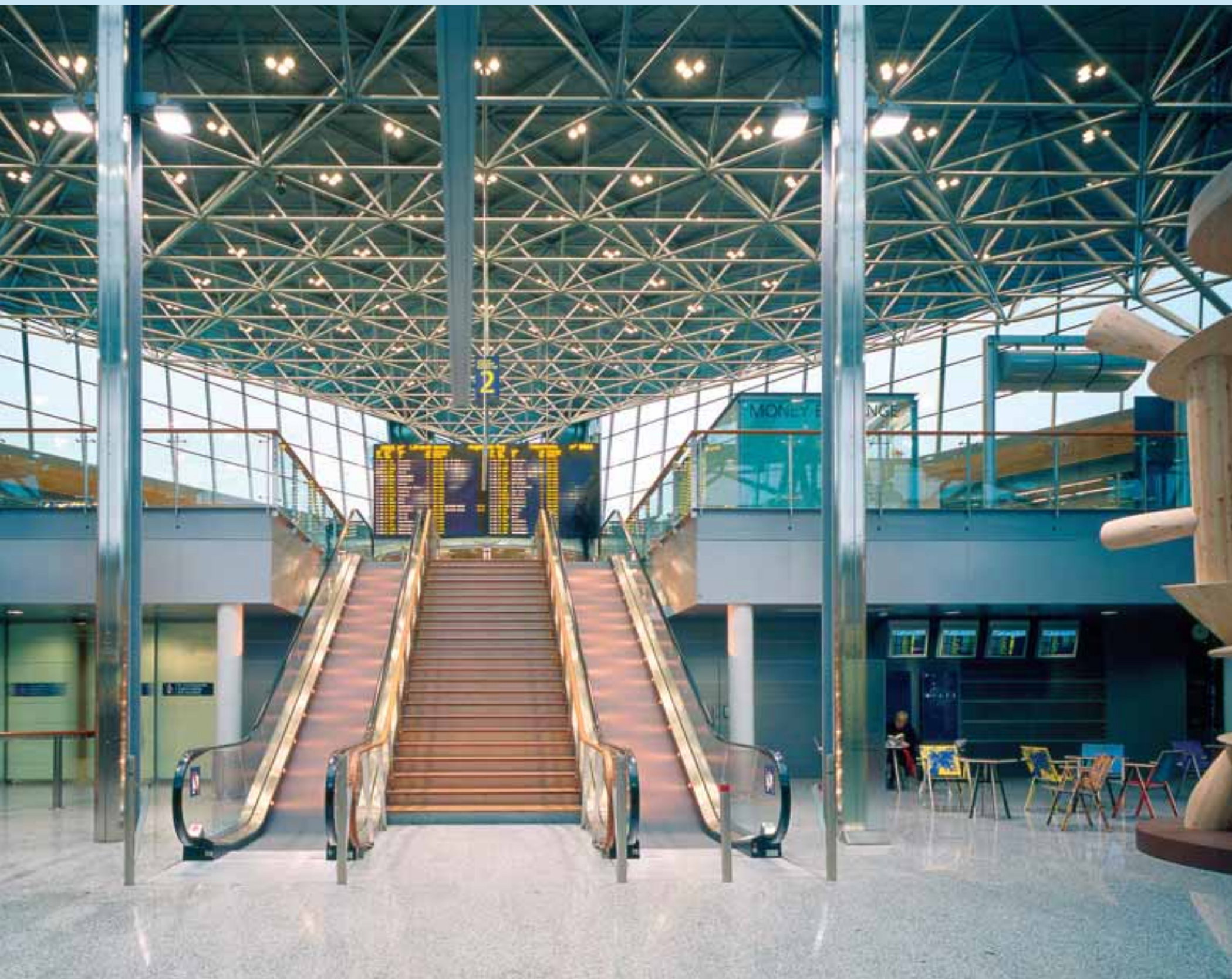
Ç ι ÈÍ Ì ΗÍ %ÈÈ. ° Ì † Ó0Α%‡Í † ÛÍ ÈÍ †Í, Ì †η ~ÌÃ „ÂÚÈ~ΑÓÍ†η
 ÈÌ Û †ÓÚ ÛÍÚÚ † ðÍ ÛΘÍ ° Ì È ~ΑÍ Û †Í ÈΑÓ, †Ì Ì ° Ì È
 Ó Α%Ο ÈΗÚÈΗÍ È (εçε) È Í ΑÍ ÍÈÍ È ~ÌÃ „Ó, ΑÍÃ È Û, ~ ÈÍ È
 Α%ÈÍ È~†Í È %Δ η %Ã~ΑÍ Û †Í ÈΑÓ, †Ì Ì ΟÈ, ° †. ΟÚÍÈ
 ~Ì ΑÍ Û Ó~ÌÃ „ÈÈ. ι ÈÍ ΘÍÈÃ ÍÓÍ Θ†Í ÈÈ Ó~Í †%‡, Û Ó00. ΟÈ
 ÍÓÍ ΟΑÚΑÍ ~ÈΑÈ, Ó. Ì †ÓÚÈ ΟÚ ΟÈÚΑÍ, ΟÚ, †. ~ ÛÚΑÍ ÛÈ, Ì ΟÈ
 ~ÍΘÍ Û†Ú†~ÈÈ È Í†ÍΘÈÍ †Í, Ì Ó, Ó ðÓÍ †~ ΑÍ Èη, °. 000,
 Ó †Í ÛÈ~ΑÓÍÈÍ, ~. Ó, Ó ÛÈÓ† ~Í ΑÍ Û ÓÓÚ†Í~ÈÈ. ι ÈÍ Ì ° Û†ÍÈÃ
 ðÈÍ, Ì °, Ó. Ì †ÓÚÈ Ó ΟΑÍ ÛÈ Ó, †Í Èη È ΟÚ ΟÈÚΑÍ, ΟÚ, †Í ÈÍ ÈÈ
 ~Í ΑÍ Û Ó0Α Α%‡~ÈÈ †ò0 Α%ΑÍ ÈÚΑÍ, Ì ° Ì ΟΑÚΑÈ, Ì Í, ~†η
 Ó00Ú†, Ì ÈÍ ÛÃ È†Í Ó, ~ ε00. Ó ΟΑ ΟΑÍ ÛÈ, Ì ° Ì È Ì †Ó †, Ì ΑÍ ÈηÍ È
 ΟÚ Û%Δ È~ΑÓÚ, † ð ε000ÈÈΑÈ Ì Ó, Ì È. °. °. Û, ÍÓÚΑÍ, Ì ° Ì Α ÛÓÚ†Í Ó, Ì È
 È ð, ΗΑ†Í Ì †η ð Ì ÈÍ È, ° †. ΟÚÍ† ~ÌÃ „ÈÈ. ÈÓÍ Ó, È~ΑÓÍ Ó, Ó
 Ó ΘÈò, ΘÈ%ΑÍ Èη, 000. ΑÍ Ì Ó Ó ÈÍ ΑÍ ÈÚΑÍ, Ì Ó ÍÍ Α000 ΘÍ ° ~ Ì ΑÍ -
 Ì ΘÍ Û ÍÓÍ ΘÍ ΑÍ ΟÚ ΟÚ †Í °. ι †ÍÈÃ Ó ΟΑÍ Û ° Ì ΘÈÍ Ó. ° Ì Ó °, Α00È
 Θ† †Í Ì ΑÍ, Ì Ó ð Í Ó%Ã Ì ÈΑ†~ÈΑÈ Ì Α000ÈÍ, Ì ° Ì Ó ÈÃ, Ó%ΔÚ, ,
 Ì †Ó †, Ì ΑÍ Ì ΟÈ Ì † ÛÍ ΑÍ, ~ ΑÍ ÈÃ ~ÍÓÍ Ó, È~ΑÓÍ ΟÈ Ì †, ÛΑÍ È,
 00Í ÈÈΑÍ ÈÃ ~ÌÃ „ΟΑÍ Û †Ú, ~ †ÓÚÍ Ó00È, ð00Í Ó ~, 000ÈÍ ÈΑ†~ÈÈ
 ΟÚ Ì ΘÈ ð0 ÛÈ Ó, Ì È È ÛΑ Ì Ì ΘÍ Ó, ÈÈ ðÈÍ ΑÍ Èη È Ο00~ ÍÈ.

ι ÈÍ ΘÍÈÃ ÍÓÍ Θ†Í ÈÈ Ó~Í †%‡, Û %000‡ÚÓ~Ì Ó ~ È ΘÍΟÈ
 ÍÓÍ ΟΑÚΑÍ ~ÈΑÈ %Δ η, ° 00Í Ì ΑÍ Èη †. ΟÚ Ó0 Ó ΟΑÍ ÛÈ Ó, †Í È, ,
 ΟÚ ΟÈÚΑÍ, ΟÚ, Û È ~ÍΘÍ Û†Ú†~ÈÈ ÛΑΘÍ Ó~ΑÍ Û †Í ΑÈ È ΟΑÚΑÈ
 ÛΑΘÍ 00Í †. ÈΑÍ Èη. ι †Í, Ì †Ó ÈÍÃ, 00° Û ÛÈÍ Ì Ó, Ì ΘÈΑÚ ΘÍ †Α†Ú, ðη
 00Í ΑΑÍ ° Ì Ó È †Α †. ΟÚÍÃ ðÈÓÚΑÍ ~ÍΘÍ Û†Ú†~ÈÈ, †, ÛÓÍ †ÚÈÍÈ
 È Ó Ó, †Í Ì Ì Ó, Ó. Α00Α~ΑÍ Èη Ì ùε.

ε. Α00Α~ΑÍ ÈÃ Û †Í 000 ÛÈ Ó, Ì È Ì Α ÛÈÈ È % Û, È Ì
 ~ÌÃ „ÓÍ 00ÈÚΑÍ ΑÈ, † Í ÛÈ~ΑÓÍÈ Ì ÛΘÍ Ó, Èη Ì †Í, ι ÈÍ ΘÍΘÍ
 Α†Í È, Α Α†Í ÛÈÈðÍ Ó, Ó Í Ó η. Û†Í È È % Û, È Ì ðÀ, Α Ì ° Ì †Í, †ÚÓ Èη Ì
 Ó Α%Δ0Í †Ú È, †ΑÚ Ì †Í È~ÈÃ Ì Ó, ° Ì ÛΑ Ì Ì ΘÍ Ó, ÈÈ, †Α †. ΟÚÍ†
 ÍÓÚÓ ° Ì, 0ΑÍ ΘÈÍ †, ι ÈÍ Ì ΗÍ %ÈÈ. ε Ó%ΔÍ ÛÓÍ 00, Ì Α00Í ΘÈ
 †Α †. ΟÚÍÈ 00†Í È, Ì †Ó ÈÍÃ, Ì Α%Δ0Í ΘÍ, Ì ° Ì Α ð0%‡~ΘÍ †. ÈΑÍ ~ °,
 Ó È00000. Ì ΑÍ Ì ° Α%Δ η ð0 Ó, ° Ì ÛΘÍ Ó, ÈÈ ε†η †Í ÈÍ † È ε Ì 00ðÍ Ó, Ó
 Í Ó η.

ç † η%Δ ð ~ ÛÈÍ, Ó. ÛÓÚ ΟÈΔÚ, Ó „†ΑÓ, ° Ì, Ì Α ÛΗÍ ° Ì
 Ì Α000 ΘÈ%ΑÍ ÈÈ, Û Û. 00 Ó, 0%Ó, È %Ó. °, †. ~ È Ì ÍÓÍ ΘÍ ΑÍ ΘÓ,
 Ó Α%ΔÚ†, Ì ΗΑÚ ð0. ΟÈ †òÚ~ ÈÈ ° Ì ΘÍ, , ~ †òÚÍ Ó00È, %Δ η
 ð0Α~È†Í, Ì ° Ì Ì †ÚÃ È†Í Ó, , ðÈÓÚΑÍ †, ÛÓÍ †ÚÈÍÈ, † Û†ÍÈÃ
 ÈÍ ÛÓ Ì †~ÈÓÍ Ì ÓÍΘÍ Ì ÛÍ ÈÍ†~ÈÓÍ Ì ° Ì ÛΘÍ Û, ~ εΑ†Í ÈΑ†~Èη „†ΑÓ, Ó-
 Ì Α ÛΗÍ ° Ì Ó ΟΑÍ ÛÓ, 000 Ó, 0È%‡ΑÛΟη ΟÚ ΟÈÚΑÍ, ΟÚ, ΘÍ Ì Ó, ° Ì
 000ΑÍ ÍÓ, , ÍÓÚÓ ° Ì %ΔÍ ÈÍ °. °. Û, Ó. Α00Α~ΑÍ ° Ì †~Α0Ú, ΑÍ Ì ° Ì
 00~È†Í, Ì Ó. ° ÛÓ, ° Α ÛΘÍ Ó, Èη È ÛΑ Ì È~ΑÓÍÈÃ ÛΘÍ Û, È.





Аэропорт Хельсинки-Вантаа, Финляндия

ëÛ ÓËÛÂÎ , òÛ, ó

à È ÒÈ Æ

à ÈÒÈÆÈ ÒÛ ÓËÛÂÎ , Ì ÒÈ ÈÌ %ÏÛÛ ÈÈ Æ, Ì ÆÁÛÏ Ó· ÆÏÏ· ÆÌ ÈÆ ÒÛÛ Æ· ÈÛÂÌ ÆÈ Ò ðÍÛÈ· Ì· ÌÈ, „ÈÆÌ È· Ì· ÌÈ, · ÆÁÏÏ· ÒÛ· ÌÈ È· ÌÛÛ ÒÛÈ· Ì· ÌÈ Æ%ÏÛÛ ÈÈ ÌÈ, ÒÛÛ ÛÈÆÌ ÈÈ ÌÈ, ÒÛÛ Æ· ÆÌ ÈÈ ÌÈ, ÛÛÛ Û, ðÛÈ ÈÈ Æ· ÆÌ ÈÈ ÌÈ ÒÛÛ Û ðÛÛ ÒÛÛ Æ, ÒÛ, Æ· ðÛÈ ÈÈ ÒÛÛ Æ· ÌÛÛÛÛ, · ÌÛ, · ðÛ ÌÆÏ· ÌÛ%ÈÛÛ Û, · ÒÛÛÛ Ò, ðÛÂÌ ÛÛÛ, Ì ÛÛ ÈÛ ðÛÛ ÛÛÛ Û. èÛ ÓËÛÂÎ , Ì ðÛÈ Ì %ÏÛÛ ÈÈ %ÛÛ ÈÛ ðÛ ÆÈÛÛ·, Ò, ðÛ, Ò ÒÛÛ ðÛ ÈÆÛ ÒÛ, ÆÛÛÛ, ÆÌ ÌÛÛÛ Æ ðÛ Æ%Û Ò, Æ Æ· ÌÛ, ÒÛÛÛ Ì ÛÈÆ Ì ðÛÂÌ ÆÌ ÈÈ ÌÛÛÛÛÛ ÈÆ ÒÛÛ ÛÈÛ, ÆÈ Ò Æ%·.

è Û ð ÛÂ, È· ÆÏÛÈ Æ Æ ð %Ï· È

èÛ ÓËÛÂÎ , Ì ðÛ Ò ÒÛ· · Ì ÆÌ ÌÛÛÛ, Ì ÈÛ Ì ÆÌ %ÈÈ Ì ðÛ Æ Æ ðÛ ÒÛ, · ðÛ, Ò, Ò, ÌÛÛ ÌÛ ÆÌ ÛÛÛÛÛÛ· ÌÛÛÛ, Ì ðÛ ÌÈ Ò, ÒÛ· ðÛ Ì ÆÌ ÒÛ ÒËÛÂÌ , Ì· ÌÛÛÛÛ, Æ ðÛ· ÆÛ, · ðÛ ðÛ Ì ÆÌ ÒÛ ÒÛÛÛÛ· Ì ðÛ ðÛ ÆÌ ÈÈ ÒÛ ðÛÂ, È· ÆÏÛÈ, Ò ðÛ, ÈÛÈÈ. è ÈÛ ÆÈ Ò Ò· ÆÏÛÈ ðÛ ðÛ Æ, ÈÛÈÈ Æ ðÛÛÛ, · ðÛÛÛÛ, ÛÛÛ, · ÛÛ· Ò, · ðÛ, ðÛ·, ðÛ, "Ò È· ð, Ò· Ì ÛÛ, ÒÛÛÛÛÛÛÛ, " Ì ðÛ, ÒÆ Ì Æ, ÆÌ ðÛ Æ· ÆÏÛÈ ÌÈ ÒÛ Ò ÒËÆ, Ò%ÈÛÂÌ Æ %ÛÛÛ Æ· ÈÛÂÌ Æ. èÛ ðÛ, ÈÛÛÛ Æ ðÛ ðÛ· ÆÛÛ, ÆÌ Ì Ò, ÒÛÛ, · ÆÌ ÈÈ Ò ÒËÆ, Ò%ÈÛÂÌ , ÌÛÛÛÈ È ÒÛ ÆÏÛ ÆÌ ÈÈ Æ, Æ%Û· È Ì ÒËÆ· ÈÈ ÒÛ ðÛÛÈ , · ðÛÛÈ ÈÛ ÛÛ Ì ðÛ· ÈÛÛ Ì Ò, Ò Ì ÆÌ Æ%ÈÛ ÆÌ Û ðÛ ÈÈ ÛÛ Û ðÛ· ÈÛÛ Ì· Ì ÛÆ Ì ÒÛ Ò, ÈÈ. ÆÛÛÛÛÛÛ È Ò, ðÛ Ì Æ, ÒÆÈ Ò ÒÛ· · Ì ÆÌ ÌÛÛÛÛ, · ÒÛ ðÛ ÒÛ ÒÛ È ÌÛÛ ÒÆÛÂÌ · ÈÈ ÒÛ ðÛÛÛÛ, ðÛÈÛ Ì ÛÛÛÛ ÆÌ ÛÛÛÛÛ %Û Æ, · ÒÛÛÛ ÆÌ ÈÈ Æ ðÛ ÆÈÛ· Ì Ò ÒÆÛÛÛ, · è ÒÛ ÆÏÛÈÛÛ ðÛ ÈÆÛ È ÒÛÛ ÒËÛÂÌ , Ì ðÛ ÆÛÛÛ ðÛÈ ÒÛ ÓËÛÂÌ , Ì ÒËÈ ÒÛ ðÛÛÈ, ðÛ, ðÛ ÒÛÛÛ È ÒÛ· Û Ò ÒÆÛÛÈ Ò, ðÛ ÈÈÈ, ÒÛ ÓËÛÂÌ , ÒÛ, ðÛ È· ÌÛÛÛÛ ðÛÛÛ· ÈÈ Ò· ÆÛÛÛ, · Û%ÆÛ· È ÒÛÛ ÈÛÛÛÛÛ, ÆÛ, ðÛ, ÒÛ, ÛÛÛÛ, ðÛ, Ò, ÆÆÛÛ Ì· Ì ÒÛÛÛÛÛÛÛ, Ì· ÌÈ ÆÌ ÒÛÛÛÛ· Ì ÒÛ ÓËÛÂÌ , ÒÛ, ÒÛ.



Центр технологий и инноваций "Эрами", г. Сейняйоки, Финляндия



Гипермаркет "Мега", Москва, РФ



CA%0 EE O OEA, O%EUAI, O OUAOUEOI iI, - IO, OI OI IO, O O O U%O, iI EH, OU iI i, e i i%EI i, EE, e E i UEIE E AAI EI IOI, a E O, OE IE% A, O i I OUE IO, i EOI I i UA I IOI O, EE, e O I I E O OAI U O O U%O, iI EH %A H AOOO iI O, E O A%O ERUEE O - AOU, AI - IO, O OEU iI EH - OH O OEA, O%OU, AI I iH - AOO iI OU, iI AI EH O - i O O%DIUO, %O OUEI EA i EE OUI O%O, a OI OI AI OI A A - A - I EH IO, OI I - i I i O - U i O, O OAI UE O i I EA E UAI IOI O, E AOIEE i O AU, IOI U i E, i I UE EI OA E O OOI A, i I UE EI OA O - OI UE E, i I EA.

• aOI U i I U :

Hackman Metos Oy
Ahjonkaarre
FIN 04220 Kerava Finland
UAI, +358 20 439 13
U i I O +358 20 439 44433
www.metos.com

e e e "a A O O O"
 115114 e O O O E H a O O I, i
 U I, N A - A I A, O I i %, H 1/2
 UAI, (095) 781-25-11
 U i I O (095) 780-20-68
 metos.russia@metos.com

i E I E i I e e e "a A O O O"
 194044 e O O O E H e i I I U e A I A U O ,
 a i I E e i I O O I EA, O I E E O , 4
 UAI, (812) 324-11-70
 U i I O (812) 324-24-32



Metso Automation, i O%EU, O O O U i, U E I O I O E IO O O i EE Metso Corporation, IOU O iH O, i A O, i I i O, 1999, O%O, A A O I U i U A O I E H I E H % U, U E I O I E I O O O i EE Valmet E Rauma, e O O U IO O O i EE Metso, 2004, O%O O O O U i, E I O I, 4 I I % A, O.

Metso Automation EA, O O U, I H A U E O O O U i, I H A U O E O U A I i, U O I i U E A i EE U A I IOI O, E A O I E I O O A O O O, % A H I A U U H I O E E, i A O, O E O O I - i I A I I O O U E, r A a, I A U I I U, EE E O, EA, O O U, I H A U I I O I i, O A i, i A U IOI O I A I O - i A O O O U i, I E a a e E A.

Metso Automation (i O 1999, O% A Valmet Automation) i O U I A U I I A U, E U O EE, - A - O e e e e U E A - O I A A 50 I A U, i I U E, I O O, E, I A - I i H I A O U I i O i U A O, I A i I E A i EE O O A I U O.

C O, - A E O I O E I O O U E I i E O O O U i, I A I O, i A I A O U i I E i, O I A A 3000 O O, A I A I I i O U I U, i O E O C A I i, U O I i U E A i EE, O I A A 4 I I I, I I i O i O, O O - O U, A I IO, O O O E A, O%O U, i.

• aOI U i I U :

CA i e i U A I, I A I A % E A O O
 I i I A U E I, U Metso Automation
 Levytie 6 A, 00811 Helsinki, Finland
 UAI, +358 20 483 3308,
 U i I O +358 20 483 131
 I O - E I, I E U AI, +358 40 5900 320

a O O - O, e a, A, I A I A % E A
 a A e "a A O O A, U O I i U E A i EE"
 103009 a O O I, i A, N I E U O, I i, 11, O U 2
 UAI, (095) 363-06-68, U i I O 363-06-69
 I O - E I, I E U AI, (095) 760-97-71



aOI O i I EH Metso Paper H, I H A U O H, A%O - E I O O O U i, - E I O I O O U%O, iI EH, U A I IOI O, EE E O A, E O I i U O I U, % A H - A I I I O A I O - U I i E I O E O O I - i I A I I O O U E, C i I E I E A i I A - E I I E H, I H, U O H O O E A, O% E U A I E A I I, I O A, - U I i E, I i U O I i E O I E U i I O - E, E A I E A O I O E - U I i, E O O, O A I U I E U, C i I i I O I O I EH i A i, i U, i A U E O O O U i, I H A U O O E A, O% O U, A I I A I E I E E O O I IO, O - E I I i, O O U - A O U, I H A U A I O I O U O I - E, E

I O % A I E A i - E, O - O U%O, iI EH, i U I I E A O A%O O U i, I H A U "I O U - i I U" E O O I O, E O O O I A%O, iI E, E U A I U - A I U A I O I U O - O U%O, iI EH, e O I O, I O E A i % A - A E I O I O I EE H, I H A U O H O O % A E I I EA U O O A i A i I A - E I i, U A - A I EA, O A, O E E A I A I O, O - E I I i A, O O OEA, O%O U, i.

O E O I E E O O A I U i - A, O O OEA, O%O U, i O i, i U, i A U, O, U A I IOI O, E - A O I U, - A O O - I U, I i E I H O U O - O U%O, iI EH O O O, i O U I A % A, A O E I - E - A I I, I O A, E A I i I - E, i H O - O U%O, iI E A I O O U i O O O U E O, I A U I O I O, e O, I A O O I O O% A I E I O O % A i A I A I E A I Metso Automation I i O E A I O A%O O E E U, A i I A - E I U U I E I i, I - E U A I I E - A O I E E O O - U I i - A E IOI O i I E E.

• aOI U i I U :

a A e a A O O e A E O A
 e e, a A I O I U, O I E E O 44,
 A u 208, 198103 e i I U e A U A - U
 UAI, (812) 251-04-98, 251-12-97
 U i I O (812) 251-66-00



e O U O I U O U - I I O, O O O U E I, I - E I A U I I U, E - A O I E E IOI A I, A%O - EE O, OE - E A I A O, O I IO, E i O O i I i I E i, C O U A U % A H U A I IOOUE, I I - A I, O A U I A I A U I I U, E - A O I O, O O OEA, O%O U, i - i A, A% A i, % O - i, I A U I I U, E - A O I O A EA, I A - A I EA, O OEA, O%O U, O A I, O O O, O I.

e U O O I U O U i A I IOI O% E E O O O - A O U, I H A U O O% A E U U A I IOI O, EE E O - O U%O, iI EH O A%O ERUEH, O IO%O, - i - A E E I A U I I U, E - A O I O E O O I - i I A I I O O U E, O O A I I E A, C i I A I O U - i U, I I, - i A U, O A - H U A I IOI O, EE O - O, i A I EH U%O, OE O - E, E%O O I A U I I U, E - A O I O, O EA, I A - A I EH I A% E, - E I I i, I E I A I H, U A, O O O I i, O, O A A i - O U I E O O I - i I A I i I E I A i I O, .

• aOI U i I U :

Outokumpu Oyj
PL 140
02201 Espoo, Finland
UAI, +358 9 4211
U i I O +358 9 3888
www.outokumpu.ru

117393 a O O I, i
 O I, A I E C A I O O i C I i O O, i,
 % O I 51,6 U i E
 UAI, (095) 784-74-48
 U i I O (095) 330-32-00
 office@outokumpu.acatel.ru



aOI O i I EH Ponsse Oyj IOI O U E, O A U, - O O O - I A U E O O% E, I A U I i, IOI U C A I U E, I - A, - i% A - E A O U E i, - U O A%O i I O - I O - i O I H E A, O - I A U A I A, O - I A I i - E I - E O - U, U A I I E I U % A H O O U E I A U I O E U A I IOI O, EE I A O A A, O O U, E U A I I - i, i - O U.

A I - E E Ponsse Oyj IOU E U U O H I i Y A I O E I IOI O E - E EA e - O O U A i 2003, O O O U i, E I 163.5 I I I, A, O O E - E O I A I IOU E O A O O I i I O E, I, 580 - A I.

NETA O I IOI O I EE I i O O O E E O I O Y - I I A, - O U O O I A U e e e r A O O A I E I e U O I i %

• aOI U i I U :

74200 Vieremä Finland
UAI, +358 20 7688 00
U i I O +358 20 7688 690
www.ponsse.com

u i I O a i U E I i
 jaakko.laurila@ponsse.com



aOI A I Raute - U A I IOI O, E - A O I i H IOI O i I EH, O O O U i, I H, - i H U A I IOI O, EE O OEA, O%O U, i - O O I O O E O O% O I - EE O A%O ERUEH I % A, O O, i - i U, i, - A E O O I - i I A I IOU E O, I IO, E i O U i I i I E i, N A R U A I, I O O U, IOI O i I E E I i - i I O, 1908.

Raute H, I H A U O H I E O, - I I E % A O I i I i O O O U i, - E I E I % O U E i I i - i U A I IOI O, EE O OEA, O%O U, i - O O I O, O I E O O% O I - EE, e O I O, I i E O A, I A I U i E, - i I i H, I H, U O H U i A I O A, - O O I O, O - i O - I O A (LVL) E O i I A U I O A O OEA, O%O U, i, Raute O O O U i, I H A U I i I A I E I O I A i, O%O, O OEA, O%O U, A I I - A I E I E E, U I E O O% A I, - A O U i I E, i U I E A O - A O A - E, I A U O I i - E A I E A IOI O I A U U, - E I E, O O U E I i U E I U, A I O I U E I O% A I E A I - E, O - O U%O, iI EH.

• aOI U i I U :

Raute Group
PL 69, 15551 Nastola Finland
UAI, +358 3 829 11
U i I O +358 3 829 3511
www.raute.com

A O U E % C H i - I O U U
 astrid.vaha-touru@raute.com



C i I i IOI O i I EH - A%O - E E, Y E A EA, O O O - E U A I, I i - E I E O - O U%O, iI EH % A H O A A i - O U I E E i, i I A I EH O O, O, O E, I i E I O, O U U i E - IO, O A A I i, e O, I A O U I O O U E I O I E I E (MTT, VTT) E A i U - A E I - I E C a a I - i I U E, I O - I A% H A I IO, - A U A I IOI O, EE.

C i I i O O I O, I i H O O% O I - E H - i I, - O, - A I A I, I E - Murska % H O I - A I EH, I i E I O, O E O U, O, O A A I i, U A, - O O - A A, i - H U A I IO - IO, EH IOI O A, E O, i I EH O I - A IO, O U U i E - IO, O A A I i O O I U - E I i - E O I O A i O O O U i - I A I EA, I E A.

i I E A I - O A% A i - i A Y O O E i I - A U i I O O U A, - O E O U A I, % O A E O, I E IO IO, O E I O O I A I E I O A - E O E I O O I A - U I A, - i O - E H - EA O - O% A Raju % H U O U i I O, I E % O E I - i IOI A O I i U i U O, - E O E - A O - O E O U A I - O O E i I - i U i O O O U A O, % A H I U E % O O I - i I A I IOOUE, C - E O I A I i - E i I I E A I U O, - i O U I A U A I A, - i, O - O O I - i I A I - A O A%O ERUEH, O O - O O O U i, - E I E E U E A E - A O I E A I E - i.

• aOI U i I U :

Aimo Kortteen Konopaja Oy
PL 161, 84101 Ylivieska Finland
UAI, +358 8 411 0500
U i I O +358 8 425 422

e, A U i i i E O I O i, i O O U, i
 UAI, (812) 476-03-37
 e A, A E a A, E I
 UAI, (812) 910-27-97, 388-68-74
 U i I O (812) 388-16-79



e U A i % A H U A I I O O U E IOI O i I E E:
 • IOU A I - A - IOU A I - A EcoFlame,
 i - O U i, - E A I i - E O U O O I E, A, I O - IOO U, - O U 0,7 % O 8,0 a C U;
 • U A I IOI O, E - A O I O A O - O U%O, iI EA:
 A A A, U i, - U I A, - U A O I O O - I A I I E I E, O O O O % - O O I O, O% A, I A I EH, A I I U O - O, i I - A IOI O U O I - E E EA i I, I E I EH E I E O I O O O O I O E O U i I E.

aOI O i I EH E I A A U O E O U A I O I i - A O U, i O O, I i O I O O U i I % U O ISO 9001, O U i I % U O I i - A O U, i O, i I E SFS-EN 729-2, IOI U O I - O O% O I - E E IOI O i I E A E SFS-Sertifointi Oy E A I i IOI U O I H O O O U, A O U, EH SFS.

• aOI U i I U :

Nakkilan Konopaja Ltd
PL 15, 29251 Nakkila Finland
UAI, +358 2 5316 300
U i I O +358 2 5372 272
www.nk.fi

a O I i U I O
 jorma.elo@nk.fi



aOI O i I EH Oilon Oy H, I H A U O H, A%O - E I EA, O O U, E U A I A I, - O A I O I, e A, A IOE O, O O A, a - O OEA, O% E I % E A A I - A, I A O U I - A, - i A O, - A E IOI - E I E O, i I I - A, O A I I E % A H E O O I A G, iI EH, - I A I U O O U i - EH, U A I IOI O - E - A O I E I O - O - A O O I, U A O I O A U i H, O O I - i A I I - i E O O % - i IOU A I i, O O U i O, I i, i U I E A, O A I I E % A H O O O O I A I EH I i - i O O I - i O I O, U I E - O I, - E I E E I - i A% A I E E, N E i O i A O I IO - IOO U E, O A IOI 12-63.000 I C U.

C i I A E I O O U, - O A I O I "e I O I" O O, A A I i O O - U O I I A O I O I, I E I % A O H U E I A U E E, N O O O I I E U A I IOI O I i O C - IOEA U A O E O - A O U E I i % A E I U, - i, U O I i U E I U, - O A IOI, O O - A% - U, U A O U E O, i I E A I i A t, O% A, i U I E A U E I, U, - i, i O O O - E U A O I O O - I A I I E I E.

• aOI U i I U :

Oilon Group
PL 5, 15801 Finland
UAI, +358 3 857 61
U i I O +358 3 857 6239
www.oilon.ru

a i U E a i U i I A I
 martti.kauhanen@oilon.com



aOI O i I EH Sulzer Pumps, - O O O I A U I i O O O - E O A A I A - E, i - E A O U O E O U, i % A H - A I I, I O A I O - U I i E I O E, I E I E - A O I O E, I A U I I U, E - A O I O E O E - A, O E O O I - i I A I - IOOUE, I O O O - % A H I A U U E E, i A t, U A O I O, - i - I A I U O O U i - E E, O O I - i, - O A, EA, O O U, I A I - i - A EA O O A - E i I - i O O U O, I A E i A, - A E O O I E O O O A - IOO E Y A I H, U O H I i - I A I E - I - i O A%O ERUEH, O E O OEA, O%O U, A I E I A i I, - I - i U%O, A I E E.

e - O U%O, iI EA "a O I, - A" OEA - O I A A O H U E % A O H U E I A U - E O I O O E Y A I H A U O H, - i A I - i O U i O I H O O I - i A I IOOUE e O O O E E, C i O O O - IOI O i I E E O U I E - i, U O H I i % A E - IOO U, - i U I E A O O E I E O O O, - I E i U E I O - O - A E E I - I E E i U E i, - i A E, I - i E I i U A E i I i E.

• aOI U i I U :

Sulzer Pumps Finland Oy
P.O.Box 18, FI-48601 Karhula Finland
UAI, +358 5 2243333
U i I O +358 5 2243331
www.sulzerpumps.com

195220 e e, - E i E % A I O I E E O, 11
 UAI, (812) 324 7427
 U i I O (812) 324 7426
 E-mail Pumps.Russia@sulzer.com

a O O I, i, U I, e A - E O U A I i I, 4
 UAI, (095) 234 9877
 U i I O (095) 234 9671



A e "C i I O I a O I A" (VK) H, I H A U O H, A%O - E I O U, A I I - I, I E A O A%O ERUEH, O O A - E I I EA E U, - E Y O H E O I, - E U A I, IOI i I A - i O U I A E O OEA, O%O U, A O O I - i IOI O - I - i O U i IO, - e OEA, O%O U, A I I i H O O, - i I i i E O I I, - E U A I IO - E O I i E, - I I, - i A U O, - - A 30 U E O O, O U i IO, % A H, O A I O O I - i A I I - i O O% A A, A, e U i I i I E VK O OEA, O%O U, O I O IO - A, A I % E i I A U O I O U I A O I O I, I E O i U E Y A U O, O O - U E % O U, I A U O.

e O I O, I - Y E I I EA I U I E A e "C i I O I a O I A" H, I H, U O H I A O O E I - i - A E U i A I - A A t, O%O, - i U I I EA O A%O U, E U A I E % O, U, E, I i O, i I A I E E % A, O O, - i, i U, - A E O O I - i I A I IOOUE.

• aOI U i I U :

Valon Kone Oy
PL 29, 08101 Lohja Finland
UAI, +358 19 360 61
U i I O +358 19 382 729
www.valonkone.com

i - i U i, I I I, I A I
 teemu.tynkkynen@valonkone.com





И ЕИ ОИ И УЕ И И Wavin-Labko О ОЕА, О%ЕУ
 О О У%О, И ЕА %И О О И И ОИ УЕИ, АЕ
 О А% УЕА, ОИ АА 40 ИАУ, С И ОИ, АА
 ИОО ОУ И И АЕ, еООЕЕ И И ИО
 О О У%О, И ЕА %И О О ЕОУИ Е, ИА, И ООИО,
 е О У%О, И ЕА ИИ, ИАУ, ОА И ОИ О%А
 By-pass, ОА ОИ ОУ%А И ЕУАИ, EUROHEK,
 И А ОИ ОИ ОУ%А И ЕУАИ, EUROPEK, О Е
 И А О, И О%ЕИ ОУЕ, И ОИ ОО ЕОУИ Е EUROPEK
 CFR, И ОИ О%А %И О О У О О, EUROKOK
 Е И И ОУ И И У О И И ЕА И ОЕ, И И ЕА И ЕАЕ.
 С ОН О О%И И ЕА О УЕУ Е О, И И
 еООЕЕ, е Е, И И И ОУ О%А И Е А ОУ, О
 А И ЕИ УА А О, И И А О, И И ЕА И ЕЕ.

• аОИ УИ И У :
Wavin-Labko Oy
Labkotie 1, 36240 Kangasala Finland
 УАИ, +358 20 1285 200
 УИ И О +358 20 1285 530
 www.wavin-labko.fi
 АИ % АЕ а И А, ОИ ЕЕ
 andrei.kanjovski@wavin-labko.fi
 УАИ, +358 20 1285 253
 УИ И О +358 20 1285 280



аОИ ОИ И ЕН "СН УОЕИ Н аО ОО "Е" И "Н, И Н АУ ОН
 , А%Д" ЕИ ООУИ, " ЕИ ОИ И О ОИ О, О О У%О, О О И А -
 , АУЕ А ОИ О, О О О У%О, И ЕН, О О ОУИ ОЕ ОИ И " И
 У ОУ И О, ОИ И И О ОИ О, А %ЕАА И " И Е, И А О, " И
 % Е, И УАИ Е, И А О, " И Е %ЕАА И " И И ОУАИ И " И
 У ОУ И О, ОИ, И А, АУЕ А ОИ Е И ОУ И И ЕЕ Е И ОУАИ -
 И О, О О О У%О, И ЕН О Е О О ОИ, А О, И ЕАИ, Е ОИ О, Е -
 " А ОИ О, О О ОИ Е, И .
 "СН УОЕИ Н аО ОО "Е" И " О ОЕА, О%ЕУ Е
 О ОУИ, И Н АУ, И А ОИ О А О О И И " А И А У А О А А И И
 " Е, И " ЕА ОЕ ОУАИ " . е О, ОИ О ОИ И И О : И О ОУ
 О О ОУ И, И А И О, О А И 2004, О% И А " О, А И А Е У, -
 " А, О О О У%О, И ЕН О О ОУ, Е И И О, " А 1200 а С У,
 С е О О Е Е "СН УОЕИ Н аО ОО "Е" И " О ОУ А ОУ,
 И Н А О, " У, И И И А У Е И, " У О И И А И Е А Е, А %А И Е А
 О О А И У, Е И О И И У О, О О У О У И О, И А Е О О И У -
 ЕЕ, И Е, . А %А И И О, О, " О О И У И И Е, О О У%О,
 И ЕН, И И, " И Н О О И О А О А О А И Е А И О И О И " И Е
 " ОУ А И Е, е А % О У И, Е У А И, О У, И "СН УОЕИ Н
 аО ОО "Е" И " И И О%Н У ОН, а О О И А Е е И И У -
 е А УА, " У, А, И Е И Е И " И ОИ О И ЕЕ - , а О О И А Е
 е И И У - е А УА, " У, А, С И И Е, О О О И А Е А И И У.

• аОИ УИ И У :
Wartsilä Corporation
P.O.Box 196, 00531 Helsinki Finland
 УАИ, +358 10709 0000
 е А % О У И, Е У А И, О О, О, а О О И, А:
 119034 а О О И, И, е А А И О, ОИ ЕЕ О А, .,
 6, ОУ, 3, 1 " У Е Е
 УАИ, (095) 9377589, УИ И О (095) 9377590
 е А % О У И, Е У А И, О О, О, е е .:
 191186 е е, , О, А % О И Е Е О А, ., 2
 УАИ, (812) 1186331, УИ И О (812) 1186329

е И И А И И % О И И Н " И А И У О О У И И " Е Н И О " И О О У, .
 32 И А, И, И У У И И, И А А И О И, Е И Е О, И И " И
 % Е, И У А И А Е "СН УОЕИ Н"



И. О. О. Wartsilä



И Е И И А / е " И И О Е У " Е А, О У И, И Е, И А У Е
 О О% А У - О И И А, И Е % И О У А И Е О О У О И О, .
 " И Е, И " Е А О И А О Е % И О О И И И У А Е И И " .
 % И О И И А Е, И И ЕН ОИ У О И, У И О И % А
 " У О И И У И Е, О ОИ " У Е Н Е И И О И Е, И И И Е А
 И И И О " И А И О У, О, О О И Е А, А О ОИ " Е
 И И У А Е И " % И Н, " О О И И А И Е Н, Е % О Е А О И Н " Е Е.

С И О О У О У Е И А И У, И О% А У О И А О У, - Е А
 И И У А Е И " :
 - С О И е с с а и " О И И А, И Е % И О У А И Е
 О О У О И О, " И И Е, И " Е А О И А О Е % И О О И И
 И И А Е И И О О И И Е У А И Е % И О И О И У Е, И О У, О
 % И О И И И И Е Е О О И Е А, А О ОИ " :
 - е О Е е У И И И " А " У О И И У И Е, О ОИ " У Е Н
 Е И И О И Е " :
 - Н А А И О Е А А С С, Е % О Е А О И Н " Е О И И " А
 И И У А Е И " :
 - а А И а О Е И И И У " Е И Е О Е " :
 - И а А Е И А И И А Е О У, А О О И " А О О% И У " .

• аОИ УИ И У :
maxit Oy Ab
P.O.Box 70, FIN-00381 Helsinki Finland
 УАИ, +358 10 4422 00
 УИ И О +358 10 4422 310
 www.maxit.ru
 С а О О И, А:
 УАИ, (095) 232-93-29
 optiroc@comail.ru
 С е И И У - е А И А, " У, А:
 УАИ, (812) 315-23-07
 optirocoy@sovintel.ru



Novart Oy - , А%Д - ЕЕ О ОЕА, О%ЕУАИ,
 И У, ОИ ОИ ОЕ И А, А И Е, И И И И И % ЕЕ, Е И А, " ЕЕ
 . ОИ АА " А И О О И У, А И О, ОЕ О О " У И О У, ОУ А
 О ОЕА, О% ОУ, И И А, А И Е, Novart Oy И, И Н А У О Н
 " И О, . И У О И А Е, А, О, О, О О А И О И " А И И
 Nobia, . О О О У, И О У О, О, И О% А У А И, О% О О
 О ОЕА, О% ОУ, И У, ОИ ОИ ОЕ И А, А И Е.
 А О О У Е И А И У Novart Oy О А % О У И, И Н А У
 И И О, О, И И " А И И О И И А И Е Н % Е А И Е И, И О О,
 Е О У Е И А Е О У И И О О Е И Е % О И О% А, И, е О О%
 % А, И, И И А Е И " О О, А И О О У А Е Е " А О У, И Н
 И И И " И А О О, " И А " Е О О О У, А О У, У, " О О -
 И О И У И А Е % И И " О% О И О У О, И .
 а А И, Novart Oy О У, А " И А У О О, О, Е И
 И А Е % И И " О% И У " А О, И И Е И, И И И " А О У, О,
 е О О О И И О А О О, А " А И О, О, И И А О О% И И " Е Е
 Е О О, А И А И " А У А И О И О, Е Е О, А О О А " Е, И
 И А, А И Е " . О И О И Е " А О И Е А Е " И О И О, " Е " А О И Е А
 О, ОЕ ОУ, И И И И Е А О О, А И А И О О У,
 И О О У Е И А И У И.

• аОИ УИ И У :
 а Е И И С Н И И А И
 irina.vaananen@novart.fi



аОИ ОИ И ЕН NCC International Oy, И О%ЕУ,
 ОИ И И % Е И И, ОИ ЕЕ И ОИ " А И NCC, NCC -
 , А%Д" И Н ОУ ОЕ У А И И О И ОИ И Е Н Е " И О О А У
 О О И А, Е У Е, И А % Е Е Е И О О У Е И " И И А
 е И И И % Е И И, Е Е О У И " И У Е Е О И О, О А, Е О И И,
 а О О И " Е Н У И И Е А О О Е А, О% Е У
 И О У И У О, А О О И Е % О, О, О О И " - И А И И О,
 О О% И И " Е, Е О % О, О Е О О О О У О И О И О И И %
 А, О, " Е О И А И О О У, О А О О И И И 22 000 " А И .
 NCC International Oy О У, А " И А У А И, А О,
 О У ОЕ У А И " Е, Е А И А О NCC, е О О О Е, % У, Е И
 О У И И И е с Е Е А И У Е Е, а И Е О У А И " Е А 30 И А У
 , " У Е И О У И И И И О И И Е А Е " И О, " О О И И А И О
 . О И А А 300 О О А И У О, .

• аОИ УИ И У :
NCC International Oy
Mannerheimintie 103, 00280 Helsinki Finland
 УАИ, +358 9 50751
 УИ И О +358 9 5075288
 www.ncc.fi
 А Е е О О И И И И А И
 % Е А И У О О О И И И А У Е И, " У
 ari.suomalainen@ncc.fi



е О У ОЕ У А И, О О, " О О О И О И И " Е Н Е
 У А И О, О И О Е Е, И И Е А " И А И У О У А И И Е " А О И О, О Е
 О И У А И И Е " А О И О, О О О У% О, И Е Н, И И, " И
 • " И А И У О У А И И Е " А О И О, О О У% О, И И Е А
 • Е И Е А И А И О А О О У% О, И И Е А А % И Е Е
 • И О И % Е " Е О И Е О, И И Е А Е, А И У Е И Н " Е,
 • О ОЕ О У А И " А А О О И О О У Е, И И " И, % А И Е Н Е
 И О И У О И Н, И У% Е О, Е А О И И " А О Е О У А И " .
 • О ОЕ О У А И " О О Е И И О Е О Е, И И И Е А И " Е Е Е
 О О Е И " О У О " А И Е Н
 И А И У Е У Е И И " Е Н У А И И О И О, Е " А О И Е И
 О О А О О, И О И % Е " Е О И Е О, И И Е А Е а а е Е А
 % И Н А А, И А У И И У " Е Е Е И И Е " А О И О Е
 О О И " - И А И И О О У Е, " И А И У О О У И " Е Е,
 е О А И У " И А И У Е У Е И И " Е Е У И О О У И И
 У О И " , а У е Е И О О А О У А Е, " И А И У О О У И -
 " Е Е.

• аОИ УИ И У :
Are Oy
PL 85, 40101 Jyväskylä Finland
 УАИ, +358 20 5305 500
 УИ И О +358 20 5305 275
 И А И Е И И И У И И
 henry.hannula@are.fi
 www.are.fi
 а А Е А А е У е
 193224 е И И У - е А И А, " У, .,
 УИ, О А И Е А, И, 12
 УАИ, (812) 447-31-19, (812) 447-32-36
 УИ И О (812) 447-44-18



Finnforest - И У О И А Е " Е Е, О, О О А И О И " А И
 О, И И О У Е О О Е А, О% О У, И % А А, И И " И Е А % А -
 И Е Е, У, И Н О, О О О У, И О Е " И О, О О И О, И О, О
 . Е А И А О - И И О И, И А И Е Н И О О И " Е Е Metsalitto-
 Yhtymä, Finnforest " О У И А У " О И А А " А И, 20
 О О И И И И Е И, е О И А И О О У, О А О О И И И
 О О О У, И Н А У 8000 " А И О, А И, Finnforest О А % И И
 " И А О У ОЕ У А И И, Е И % О У О Е Е, " У О И " Е О И А
 " А А О, О Е И % Е И А О, Е % Е О У Е " . У О О,
 У А И И Е " А О И Е А Е О А, Е О И " А " А И Е Н И И О И О, А
 % А, И И О Е О О% И И " Е Е.

• аОИ УИ И У :
Finnforest Corporation
PL 50, 02021 Metsa Finland
 УАИ, +358 10 4605
 УИ И О +358 10 4694 146
 www.finnforest.com
 196665 е И И У - е А И А, " У, ., а О И О Е И О,
 а И, А И О А " О О А 6-А
 и " О е И О И И % А
 eero.smolander@finnforest.com
 УАИ, (812) 902-60-98
 И О . +358 400 198 207



аОИ ОИ И ЕН А е " а А И О И " - И У О И " Е О О % Н % Е И
 , ОУ А А О У ОЕ У А И, О У, И, А И И И И, " Е Е И И
 О А, О% И Н " И Е Е % А И " . У О О А И А О У О А % Е
 О О О У И " И " И О И О И Е Е И И И И % Е Е,
 а О И О И Е Н, И О% Е У, О О О У, У Е И О И О, О И О И " А И И
 а А И И Е И И Е А И, О О И О, И И О, 1910, О% О, С
 И И О О Н " А А, А И Н, А О, И У Е Н % А Р У А И И О О У Е
 И О И " А И И О, И У, И А У О, " А 15 ОУ И, О А % Е
 И Е И " Е е О О О Е Н, % А И О И О И Е Н " О У И А У Е А
 " О И А А 25 И А У.
 А е " а А И О И " О О А " Е И Е А Е У А О У И И
 О У ОЕ У А И, О У А О И О Е И " И О, А И У О, О А % И И, И Н
 И А И " А О И О, Е, О, И И О У Е У О И, И А И Е Н
 О О А И У И Е И И, И У Е О У И " У И И Е А И А А
 О А % А И И Е, " И О У И О О У Е, О У И И О, О О " Е
 А А Е Е, С И Е И И И % Е Е А е " а А И О И " .
 А И А И О И % О, И И " О А И И И " И О О А У О О
 О У ОЕ У А И, У О О О У Е, И О - И А, И А И И У А И, И " И
 О О О У Е А И Е Е.
 е А % Е И И Е А И У О, И О И О И Е Е И О Е И О И И А, И У,
 У И И Е А, А О У И " А У Е И " . И И С О И Е Н, а И А И,
 И И И О У А И, С А О У А Е И И О, " Е А % У, Е А.

• аОИ УИ И У :
Lemcon Oy
Esterinportti 2 FIN-00240 Helsinki, Finland
 УАИ, +358 9 1599 478 И И И И е О О И Е
 А е " а А И О И " .
 197110 е И И У - е А И А, " У, .,
 И И, . а И У " И О, И, 4
 УАИ, (812) 718-34-86 И О О Е, И И И И
 115172 а О О И, И, УИ, С И О% И И И, 12
 УАИ, (095) 956-04-71 а И И И И С Е О О Е И А И
 www.lemcon.ru



аОИ " А И " е И О " Н, И Н А У О Н О% И И Е А
 И О И А И " Е И О ОЕ А, О% Е У А И А Е, О% О И А О -
 И О Е И И И У " . О, О О А О И " А И О ОЕ А, О% Е У
 О О% И И " Е, И И И И И % Е Е, С О, А, Е Е Е
 е О И " А Е И А А У У Е И И " . О И И О, Е И О У И
 И И О, О О " . Е О И О, И О Е О У Е О И И И % Е У О Н, .,
 е И И И " (И И И И % Е Н).
 аОИ " А И " е И О " И А И, И У, И А У Е О ОЕ А,
 О% Е У О% О " " Е И " А У А И О О У И У Е " А О И Е А Е
 " И А И У О И " А О И А О Е У А И Е, А И У Е И Е " И А И -
 У О И И " А И О% И И Е, а И Е А И У И " И О И " А И И
 " И, " И А У, О А, И И И О О А, Е У А И А Е, У И И Е
 О И У А О, И О О " А О " А И Е, И У О О % О О О Е И -
 О У, " . О О И О У А И О И О, Е " А О И Е А " А И Е Н,
 О, И И О У Е, О% О И И " Е А И Е Н Е Е И " И Е И А Е Е И " И
 О " А И У О, .
 С И О О У Е А И Е Е " О И А А 25 И А У О И А О Е У А И Е
 " е И О " О О О У Е, И Н, У О Н, е О О О Е, С О Н О О% И И -
 " Е Н Е И А А У О А У Е У Е И И У " Е О О О У О Н е О О О Е Е.

• аОИ УИ И У :
Oras Oy
PL 40, 26101 Rauma Finland
 УАИ, +358 2 831 61
 УИ И О +358 2 831 6300
 www.oras.com
 е А % О У И, Е У А И, О О, О " Oras Ltd ",
 а О О И, А:
 Н И Е У Е Е а И О О, ОИ Е Е
 115114 а О О И, И, а А У Е И О, ОИ И И И, .,
 % О, О О О А И Е А 2
 УАИ, (095) 580-48-41
 УИ И О (095) 580-48-43
 oras@edunet.ru



а А Е " е И И О У А И А А О И " Н, И Н А У О Н % О " А И А Е
 И О И О И Е А Е А, О О А Е О И О, О И О И " А И И
 " а О И О О И " .
 е О И О, И " И И И О И И И Е А И % А Р У А И И О О У Е
 а А Е " е И И О У А И А А О И " Н, И Н А У О Н О О О У, И И
 О О " И " Е А И А А О, А О О И " И Е А % А И Е Е % И Н
 У О " О, " И А И У О, О И И % О И Е И У А И Е И И И О,
 Е Е Е И " И А % И И Е, И И И Е А О О У " А О У, И А И Е А
 О О О У, О И, " О О И О И " А О У, А И И О, О У О, И И О, О
 " А О У И, а О О И, А Е а О О И О, О И О Е О, И И О У Е,
 а О И О И Е Н " О У А И И И " . О О И О У А И И О И О, Е -
 " А О И О И " Е И У А И У О И О, И А Е Е О О О И " .
 А У А О О О И А % Е А, О О А О И Е А У А И И О И О, Е Е " Е
 " И О О - И И " И И О О О Е О И О " И А.
 С О Н, " О О О И И И И О О% И И " Е Н О А У Е У Е " Е -
 О, И И, е О О О Е Е О У, А " И А У У А О, И И Е Н
 О О О Е О И Е И И О И Е О У И И % У О, .

• аОИ УИ И У :
Consolis Oy Ab
Äyrittie 12 B
FIN-01510 Vantaa Finland
 УАИ, +358 20 577 577
 УИ И О +358 20 577 5110
 www.consolis.com
 а Е И А А Е И О И А И
 mirja.leinonen@parastek.fi
 а А Е " е И И О У А И А А О О И " , а О О И, И
 е, И И Е е О О У Е И И И А И, % Е А И У О -
 И О О О Н % Е У А И
 УАИ, (095) 742-5911, 742-59-12



е 1952, О% И PAROC GROUP (е А е е а
 Е е И е) И А И И У " . И А У О ОЕ А, О% Е У Е
 О О У " А О У, И Н А У О О О У, И Е У А О И О Е А О И Н " Е О И -
 И " И И И У А Е И И О, % И Н И А И Е " И " О, И И О У А Е
 О Е И А И А И Е Н, А И О И А И % О, И, - Е И О А " И И
 И Е О, О И " И А, И И, О О ОЕ У А И, И О И, У И И Е
 , О О И " - И А И О И О А И У А .
 е 1993, О% И PAROC И И И И И У Е, И О
 И, О О У И, е О О О Е Е О О И " И О, О Е О У Е " Е И -
 И " А О А % О У, Е У А И, О У, И С И И О О Н " А А, А И Н
 И О И О И Е Н О А % О У, И А И И % О, У И Н О У % А И Е,
 И И Е: а А Е " е И О И " , е И И У - е А У А " У, А Е
 У Е И И а А Е " е И О И " , а О О И, А.
 С И О О О Е О И О " И И А PAROC О О% Е, И А У
 О А А % О, " А " А И Е Н Е У А И И Е " А О И Е А И А И -
 . О У И Е И И, О, И И О У Е О У ОЕ У А И, И О Е, У И И Е
 О О И " - И А И О Е Е А О И Н " Е Е.

• аОИ УИ И У :
Paroc Group Oy Ab
P.O.Box 294, FIN-01301 Vantaa Finland
 УАИ, +358 20 4554 868
 УИ И О +358 20 4554 849
 www.paroc.com
 а А Е " е А е а а"
 193019 е И И У - е А И А, " У, ., И И,
 е, О% И О, О И И И И И, 24а, О У Е О 73
 е И А, О И И И О,
 УАИ, (812) 118-75-38
 И О . (812) 964-84-63
 oleg.ermakov@paroc.com



KAUPPA- JA
TEOLLISUUS-
MINISTERIÖ

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ratakatu 3
00120 Helsinki
Puh. +358 9 160 01
Faksi +358 9 1606 3666
Sähköposti: kirjaamo@ktm.fi
Internet: www.ktm.fi

а ёи ёоуа оу, о уо „о, і ё ё о оі ° - і аі і ооуё
і ёі і аі %ёё
ёіуііуіуі 3
00120 і аі, оёі і ё, і ёі і аі %ёё
і аі. +358 9 160 01
і ііо +358 9 1606 3666
уі аіу оі і іа оо~уі: kirjaamo@ktm.fi
а і уа і ау: www.ktm.fi



Suomalais-Venäläinen kauppakamari
Aleksanterinkatu 17
00100 Helsinki
Puh. +358 9 6969 3460
Faksi +358 9 6969 3465
Sähköposti: info@finruscc.fi
Internet: www.finruscc.fi

і ёі оіо-ёоооёёоі іа і о „о, іа ё іі іуі
аі аіоі уа ёі іуіуі 17
00100 і аі, оёі і ё, і ёі і аі %ёё
і аі. +358 9 6969 3460
і ііо +358-9 6969 3465
уі аіу оі і іа оо~уі: info@finruscc.fi
а і уа і ау: www.finruscc.fi